

Shopping Night



Am 10. Oktober bieten die Kölner Einzelhändler in der City ein Shopping- Erlebnis der besonderen Art. Die Schildergasse präsentiert sich an diesem Tag bis 24 Uhr als Gourmet-Meile der besonderen Art. Shoppen und schlemmen ist das Motto bei dieser 3. Shopping Night. Genießen Sie an den verschiedenen Food- und Getränke- ständen nationale und internationale Spezialitäten. So wird das Einkaufen zum doppelten Genuss!

The Shopping Night on the 10th of October will offer an extraordinary shopping experience, as well as fine restaurants and hotels. On the 10th of October, the stores in Cologne's main shopping district will offer a unique shopping experience. Until midnight, Cologne's Schildergasse will turn into a gourmet avenue. "Shopping and snacking" is the motto of this third annual Shopping Night. Be sure to enjoy a host of international and German specialties at the various food and drink stands – and double your pleasure during this shopping experience!



Erleben Sie die Kölner Shopping Night bei P&C!

Das P&C-Weltstadthaus auf der Schildergasse bietet zusammen mit dem Maritim Hotel Köln am Abend des 10. Oktober 2009 ein besonderes Programm: Im Eingangsbereich gibt es neben Live-Musik eine Auswahl an kulinarischen Köstlichkeiten sowie Drinks und Cocktails vom Havanna Club. In einer gemütlichen Lounge können die Besucher entspannen oder bis Mitternacht das Late-Night-Shopping genießen. Als Highlight öffnet P&C an diesem Abend erneut die beeindruckende Kuppel des Hauses und verwöhnt die Gäste mit einer kleinen süßen Überraschung. Infos zum P&C-Weltstadthaus Köln: www.peek-cloppenburg.de

Experience the "P&C" Shopping Night in Cologne!

Peek & Cloppenburg (Schildergasse) offers in co-operation with the Maritim Hotel Cologne an extraordinary evening. This special programme takes place on October 10th 2009: In the entrance area of the store a selection of the finest canapés as well as drinks and cocktails from "Havanna Club" will be offered in a relaxed atmosphere supported by live music. Moreover, a comfy lounge invites you to relax and the store itself offers late night shopping all around the clock. The highlight tonight will be the opening of the breathtaking cupola of the storehouse where our guests can await a sweet surprise. More information about our flagship store in Cologne can be found under: www.peek-cloppenburg.de

1



MÖVENPICK SCHÄTZE DER WELT

Für **MÖVENPICK SCHÄTZE DER WELT** lassen wir uns von Küchen und Köchen auf der ganzen Welt inspirieren und setzen diese Anregungen in raffinierte, überraschende Eiskreationen um. **EINE GENUSSREISE FÜR DIE SINNE**

Moevenpick – Ice – Manufactur

Repräsentanz: Albert Office Company
Hohenstauenring 38 – 40, 50674 Köln
Tel. 02 21/4 00 68 22, Fax 02 21/4 00 68 23
www.4vor12.info, 4vor12@googlemail.com

For MÖVENPICK TREASURES OF THE WORLD

*let us think of kitchens and cooks around the world inspire and set these ideas into sophisticated, surprising ice creations order. **A PLEASURE TRIP TO THE MEANING***

Moevenpick – Ice – Manufactur

Haedquarters: 6 Roach Road, E3 2PA London
Tel. +49 44 208/0 99 84 09, Fax +49 44 208/0 99 84 10
www.4vor12.info, 4vor12@googlemail.com

2

Globetrotter

„Gesund und fit durch die kalte Jahreszeit“

lautet das Motto von Globetrotter Ausrüstung im Rahmen der 3. Kölner Shopping Night. Erleben Sie neuartige Fitnessübungen und gehören Sie zu den 10 glücklichen Gewinnern eines einmaligen Outdoorfitnessstrainings. Fitnessexperte Steve Kröger beantwortet ab 17 Uhr Ihre Fragen rund um die Gesundheit, dazu verwöhnt das Globetrotter Restaurant mit vitaminreichen Köstlichkeiten. Ungewöhnlichen Essgenuss erfahren Sie durch die Künste eines Gemüseschnitzers, der Einblicke in das spektakuläre asiatische Handwerk gibt. Ein buntes Programm für Ihre Gesundheit!



“Stay healthy and fit throughout the winter.”

That is Globetrotter's motto for the 3rd Cologne Shopping Night. Experience the latest fitness exercises and be one of the lucky 10 winners of a unique outdoor fitness training. Fitness expert Steve Kröger will be there from 17:00 to answer all your health questions and the Gobetrotter restaurant will be serving delicious vitamin-rich drinks and meals. A demonstration of the spectacular asian art of vegetable sculpture promises to be another gastronomic highlight. A multicolour health programme with something for everyone!

Globetrotter Ausrüstung
Olivandenhof, Zeppelinstraße
50667 Köln

3

Erster Wiener

Das Erfolgsrezept der Wiener Feinbäckerei Heberer ist seit 1891 ganz einfach: Frische und Qualität den ganzen Tag! Der **Erste Wiener** ist ein Genusskonzept, das Sie mit allen Sinnen erleben können: Der Laden wird zur Backstube. Frischer können Backwaren nicht sein. Freuen Sie sich auf den Ersten Wiener!



The recipe for the success of the Wiener Feinbäckerei is very simple and dates back to the year 1891: Best quality for the entire day. The “Erste Wiener” is a concept of pleasure that you will enjoy with all senses. The shop becomes a bakehouse. Pastries can't be fresher. Look forward to the “Erste Wiener”!

Wiener Feinbäcker Heberer GmbH
Dieselstraße 58
63165 Mühlheim am Main
Tel. 0 61 08/6 04-0
Fax 0 61 08/7 15 57
www.wiener-feinbaecker.de

4



YUZU Taste of Asia

Tauchen Sie ein in die aufregende Welt von Asiens kulinarischen Hochgenüssen: Erleben Sie die hohe Kunst der japanischen Sushi-Küche. Genießen Sie aromatische vietnamesische Speisen oder genussvolle Thaigerichte. **Yuzu** legt besonderen Wert auf Frische, Tradition – und bietet Ihnen ein einzigartiges Geschmackserlebnis.

*Indulge in the fascinating world of Asia's finest cuisine. Witness the high art of Japanese cooking. Savor aromatic specialties, from the wild Vietnamese highlands to the stunning coasts of Thailand. With a dedication to freshness and tradition, **Yuzu** is proud to offer you a unique culinary experience.*

Yuzu – Taste of Asia

Galeria Kaufhof
Hohe Straße 41–53
50667 Köln
www.yuzu-food.com

5



MARITIM Hotel Köln

Am 10.10.2009 wird das Maritim Hotel Köln gemeinsam mit Peek & Cloppenburg auf der Schildergasse an den Erfolg der ersten Kölner Shopping Night im September 2008 anknüpfen. Zusätzlich zum Speisenangebot, das im Eingangsbereich des Modehauses von 10:00 bis 24:00 Uhr angeboten wird, werden die Barkeeper der Piano Bar H2O des MARITIM Hotels Köln in diesem Jahr auch in der Glaskuppel des Weltstadthauses – in Zusammenarbeit mit Havanna Club – trendige Cocktails mixen und Longdrinks anbieten. Die DOM Brauerei steht ebenfalls als Kooperationspartner zur Seite. Das Küchenteam des Maritim Hotels serviert Ihnen abwechslungsreiche und leichte Köstlichkeiten. Abgerundet wird das Angebot am Abend durch Livemusik in einer außergewöhnlichen Atmosphäre.

Together with the fashion house Peek & Cloppenburg, the Maritim Hotel Cologne is bringing back the Cologne Shopping Night, this year on October 10th. Starting at 10 a.m., the barkeepers from Maritim's Piano Bar H2O will be serving cocktails, also in cooperation with Havanna Club and Dom Kölsch, until midnight at the entrance area of Peek & Cloppenburg on the Schildergasse. The Maritim Hotel's chef and his team will be serving a variety of light snacks and delicious hors d'oeuvres. To top it all off, live music will complete the atmosphere in the evening.

6

Jacobs Krönung – Sofa-Tour

40 grüne Sofas verwandeln die Schildergasse Ecke Zeppelinstraße beim Neumarkt in ein großes Wohnzimmer: Die gemütliche Atmosphäre lädt die Besucher bei einer Tasse Jacobs Krönung zu guten Gesprächen ein. Außerdem gibt es eine tolle Foto- und Gewinnspiel-Aktion. Die Sofa-Tour ist Teil der „Initiative für das gute Gespräch“, die die Kaffeemarke im Frühjahr 2008 ins Leben gerufen hat, um die Menschen zu guten Gesprächen zu inspirieren. Denn Studien im Auftrag von Jacobs Krönung haben gezeigt: „Lass uns auf einen Kaffee treffen“ scheint für viele ein Synonym für den Wunsch nach einem guten Gespräch zu sein.
Weitere Infos unter www.jacobs-kroenung.de

*40 green sofas will turn the Schildergasse/ Zeppelinstraße near Neumarkt into a huge living room: The cozy atmosphere aims to inspire visitors to enjoy good chats over a cup of Jacobs Krönung. There will also be a sweepstake and people can have their photo taken. The sofa tour is part of the "Chat matters initiative" that was launched by Jacobs Krönung in spring 2008 with the aim to inspire people having good chats. Surveys in behalf of Jacobs Krönung showed: The sentence "Let's meet for a cup of coffee" seems to be a synonym for many people's wish to chat with each other.
For more information visit www.jacobs-kroenung.de*



7

Schmitz – Wurst und Fleisch aus Köln

Schmitz weiß, was Ihnen schmeckt. Die leckeren Köstlichkeiten werden schon seit fast 100 Jahren im Hause produziert. Möchten Sie sich von unserer Qualität und dem einzigartigen Geschmack überzeugen? Dann besuchen Sie uns und probieren Sie die unvergleichlich gut schmeckenden Wurst- und Fleischsorten aus Köln.

Schmitz knows what you truly like. Our company has been producing these tasty delicacies for nearly a century. Would you like to experience our quality philosophy and the unique taste of our products? Then visit us and try our unrivalled sausage and meat taste experience from Cologne.

GS Schmitz GmbH & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 11
D-50769 Köln
Tel. 02 21/97 04 03-0
Fax 02 21/97 04 03-11
www.gs-schmitz.de
frische@gs-schmitz.de



8



Schlemmen und genießen mit der Galeria Edition

Vor der Galeria Kaufhof Köln, Hohe Straße präsentiert sich die Galeria Gourmet mit ihrer kulinarischen Vielfalt frisch angerichteter Gaumenfreuden von Pasta-, Saucen-, Antipasti- oder Gewürzvariationen. Hier können alle Gourmetfreunde nach Herzenslust schlemmen und probieren. Erleben Sie Show Cooking mit Starköchen, u. a. Johann Lafer mit seinen innovativen Produkten oder dem Sternekoch Mario Kotaska. Und da zu einem tollen Menü ein guter Tropfen gehört, können unsere Gäste fein abgestimmte Weine und Brände genießen.

Feasting with Galeria Edition

In front of the Hohe Straße branch of Galeria Kaufhof in Cologne, Galeria Gourmet proudly presents in all its culinary variety a range of freshly prepared delicacies from the world of pasta, sauces, antipasti and spices. Lovers of good food can come and gourmandise to their heart's delight! You too can experience show cooking live with celebrity chefs such as Johann Lafer and his innovative products or star chef, Mario Kotaska. And since every good meal deserves a fine wine, our guests are free to sample a range of carefully matched wines and spirits.

9

Galeria Kaufhof

Hohe Straße 41 – 53, 50667 Köln
Tel. 02 21/2 23-0, Fax 02 21/2 23 42 31
service010@kaufhof.de, www.galeria-kaufhof.de



Ristorante Grappolo D'Oro

Das Ristorante Grappolo D'Oro ist Ihr Spezialist für italienische Gaumenfreuden. Ob Antipasti, Pasta, Fisch oder Fleisch, bei uns ist für jeden kulinarischen Liebhaber etwas dabei! Unseren Gästen bieten wir zu den Speisen eine große Auswahl an italienischen Weinen an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Ihr Grappolo D'Oro-Team

Restaurant Grappolo D'Oro

The restaurant Grappolo D'Oro is your specialist for Italian culinary delights. Antipasti, pasta, fish or meat dishes – at ours you will find something for every taste and food lover! In addition to the meals, we offer our clients a wide range of Italian wines.

We look forward to your visit!
Your Grappolo D'Oro team

Ristorante Grappolo D'Oro

Galeria Kaufhof Köln
Hohe Straße 41– 53
50667 Köln

Bergisch Gladbach
Nittumer Weg 7
51467 Bergisch Gladbach
Tel. 0 22 02/87 30

10

Wasserfall-Spektakel mitten in der Großstadt!

BONAQA sorgt passend zur Anuga gleich doppelt für Erfrischung: Von der Kaufhof-Filiale in der Hohe Straße wird vom 10. – 13.10. ein Wasserfall mit 2.000 Litern Wasser pro Minute rauschen. Begleitet wird das optische Spektakel von einer großen Verköstigungsaktion mit den BONAQA Fruits Sorten Apfel-Birne, Orange-Ananas sowie den beiden neuen Geschmacksrichtungen Pfirsich-Maracuja und Zitrone-Passionsfrucht. Ein Schuss Fruchtsaft und ausschließlich natürliche Aromen machen BONAQA Fruits zu einer kalorienarmen (max. 16 kcal pro 100 ml), wohlschmeckenden Alternative für Wassertrinker.

Spectacular waterfall in the middle of the city

During Anuga BONAQA provides double refreshment: from the top of the Galeria Kaufhof on Hohe Straße a waterfall with 2,000 litres water per minute will woosh down from October 10 to 13. The spectacle is accompanied by a massive sampling campaign with BONAQA Fruits apple-pear, orange-pineapple as well as the two new flavors peach-maracuja and lemon-passion fruit. A shot of juice and only natural flavors turn BONAQA into a low-calorie (maximum 16 kcal per 100 ml), tasty alternative for water consumers.



11

So schmeckt Marokko!

Galeria Gourmet – Kaufhof Hohe Straße
05. – 24. Oktober 2009

Entdecken Sie eine aufregende Symphonie aus Farben, Düften und Geschmäckern. Erleben Sie die traditionelle Teezeremonie und genießen Sie die marokkanische Küche mit handgepresstem Arganöl, das jedes Gericht verfeinert.

Authentic Taste of Morocco!

*Galeria Gourmet – Kaufhof Hohe Straße
05th – 24th October 2009*

Discover a thrilling symphony from colours, smells and tastes. Experience the traditional tea ceremony and enjoy the products variety: couscous, olives, capers, sardines and hand-crafted argan oil which refines every dinner.

Maroc Export

23, Rue Bnou Majid El Bahar
2000 Casablanca
Marokko
www.marocexport.ma



12



Bayrische Spezialitäten und Lebensgenuss

An der Schlemmermeyer Gourmetinsel können Sie Bayrische Spezialitäten in der Kölner Innenstadt probieren. Wir bieten neben den herzhaften Gaumenfreuden wie Original Münchner Leberkäs und gegrillte Hax'n auch Weisswürste an.

Bavarian specialties and joie de vivre

At the Schlemmermeyer Delikatessen, you can sample Bavarian cooking in the Cologne city centre.

We serve popular savoury delights such as original Munich meatloaf, barbecued pork knuckle and a veal sausage.



Galeria Kaufhof Köln, Hohe Straße
Hohe Strasse 41 – 53
50667 Köln/Cologne

13



Die Kölner Genießertour

Über Kölsch und „Halven Hahn“ hinaus gibt es in der Stadt viele leckere Ecken zu entdecken. Wir erzählen von römischem Luxus und mittelalterlichen Essgewohnheiten und liefern die geschmacklichen Sehenswürdigkeiten. Durch den Besuch bei interessanten Spezialitätenhändlern erfahren Sie viel über die kölsche Art zu genießen.

Cologne Culinary Walking Tour

Church, Kölsch-Beer and Carnival – there must be some more things, which make Cologne a metropolis of good taste. Within this sightseeing tour you will hear about the art of cooking in ancient times and visit some gourmet shops off the beaten track. Chat to their owners, taste your senses and savour the cologne lifestyle.

Kosten/Costs: 15,00 Euro p. P.

Termine/Dates: 10. Oktober 2009, 10:30 und 17:00 h

Begrenzte Teilnehmerzahl/Limited places!

Treffpunkt/Meeting Point: Rudolfplatz/Hahnenort

Anmeldung/Registration

Information/Buchung/Booking: Sehenswert.

Die Agentur für Stadterlebnisse

Tel. 02 21/27 22 55 38, team@sehenswert-koeln.de

14

Entdecken Sie bei uns die Trends von morgen

Lassen Sie sich inspirieren – mit den Publikumsveranstaltungen der Koelnmesse.
Hier begegnen Sie den interessantesten Neuheiten – und Menschen aus aller Welt.

EXPONATEC COLOGNE Internationale Fachmesse für Museen, Konservierung und Kulturerbe	17.11. – 20.11.2009
Cologne Fine Art & Antiques Kunst- und Antiquitätenmesse	18.11. – 22.11.2009
imm cologne** Die internationale Einrichtungsmesse (Publikumstage Samstag und Sonntag)	19.01. – 24.01.2010
didacta – die Bildungsmesse The Trade Fair for Education and Training	16.03. – 20.03.2010
ART COLOGNE INTERNATIONALER KUNSTMARKT	21.04. – 25.04.2010
InterKarneval Die Erlebnismesse für Karneval und Brauchtum	25.06. – 27.06.2010
gamescom Europäische Messe für interaktive Spiele und Unterhaltung (18.08. Fachbesucher- und Medientag)	18.08. – 22.08.2010
photokina World of Imaging	21.09. – 26.09.2010
INTERMOT Köln Internationale Motorrad-, Roller- und Fahrradmesse	06.10. – 10.10.2010

Stand: 16.09.2009

Weitere Termine und Informationen zu unseren Fachmessen
finden Sie unter www.koelnmesse.de